

LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA ARABAKO UR PATZUERGOAREN ARTEKOA, ARABAKO LURRALDE HISTORIKOKO HOGEITA BOST UDALERRIETAN URAREN HIRI ZIKLOAREN DIGITALIZAZIOAN HOBEKUNTZAK GAUZATZEKO; EUROPAR BATASUNAK FINANTZATUTAKO NEXTGENERATION EU BERRESKURATZE, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN ESPARRUAN.

Vitoria-Gasteizen, 2024ko apirilaren 16an

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL CONSORCIO DE AGUA DE ÁLAVA PARA REALIZAR MEJORAS EN LA DIGITALIZACIÓN DEL CICLO URBANO DEL AGUA EN VEINTICINCO MUNICIPIOS DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE ÁLAVA; EN EL MARCO DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA, NEXTGENERATION EU.

En Vitoria-Gasteiz, a 16 de abril de 2024

BILDUTAKOAK

SE REUNEN

Antonio Aiz Salazar Jn., Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia, eta Julen Ibarrola Gobantes Jn., Arabako Ur Patzuergoaren Lehendakaria.

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Julen Ibarrola Gobantes, Presidente del Consorcio de Aguas de Álava.

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Lehenengoak, Uraren Euskal Agentziako zuzendari gisa, Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dion eskuduntzari jarraikiz.

El primero, en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bigarrenak, Arabako Ur Patzuergoko Lehendakari gisa jardunez, haren izenean eta ordezkaritza, Batzar Orokorraren 2022ko uztailaren 27ko 8/22 Akordio eta Batzar Orokorrak 2023ko azaroaren 27an emandako akordioaren bitartez egintza honetarako ahalmena izanik.

La segunda, actuando como Presidente del Consorcio de Agua de Álava, en su nombre y representación, facultada para este acto por el Acuerdo 8/22 de la Asamblea General del 27 de julio del 2022 y el Acuerdo adoptado por la Asamblea General el 27 de noviembre de 2023.

Bi esku-hartzaileek, nork bere ordezkartaren arabera diharduela, LANKIDETZA- HITZARMEN hau sinatzeko nahikoa legezko gaitasun aitortzen diote elkarri, eta, horrenbestez, honako hau

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente, en la calidad con que cada una interviene, con la capacidad legal necesaria para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGO.- 2020ko uztailaren 21ean, Europar Kontseiluak irismen handiko neurri sorta bat erabaki zuen. Neurri horiek bateratu egin zituzten etorkizuneko 2021-2027 aldirako urte anitzeko finantza-esparrua (UAFE) eta europar Berreskuratze-tresna («Next Generation EU») abian jartzea; tresna horren elementu nagusia Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa da, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduan ezarritakoa.

PRIMERO.- El 21 de julio de 2020, el Consejo Europeo acordó un paquete de medidas de gran alcance que aunaron el futuro Marco Financiero Plurianual (MFP) para 2021-2027 y la puesta en marcha del Instrumento Europeo de Recuperación («Next Generation EU»), cuyo elemento central es el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR), establecido por el Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.

Izan ere, Next Generation EU ekimenaren esparruan, Europako Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa (BEM) sortu zen. Horren bidez, hogeita zazpi estatu kideei laguntza emango zaie zuzeneko transferentzien eta maileguen bidez, inbertsio publikoak handitzeko eta ekonomia Berreskuratzen eta enplegua berreskuratzen lagunduko duten erreformak egiteko, COVID-19aren osteko erronka

En efecto, en el marco de la iniciativa Next Generation EU se creó el Mecanismo Europeo de Recuperación y Resiliencia (MRR), instrumento que pone a disposición de los veintisiete Estados miembros apoyo a través de transferencias directas y préstamos para incrementar las inversiones públicas y acometer reformas que contribuyan a la recuperación de la economía y el empleo y se orienten a

ekonomiko eta sozial nagusiei aurre egitearren.

abordar los principales retos económicos y sociales post COVID-19.

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 17. eta 18. artikuluen arabera, estatu kideek erreforma- eta inbertsio-programa bat egin behar zuten –Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana (BEEP) izenekoa–, zeina Europako Berreskuratze Funtsetik etorritako finantza-baliabideak gauzatzeko tresna izango zen.

Conforme a los artículos 17 y 18 del citado Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, los Estados Miembros debían elaborar un programa de reformas e inversiones denominado como Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR), llamado a constituir el instrumento de ejecución de los recursos financieros provenientes del Fondo Europeo de Recuperación.

Espainiako Gobernuak, Ministro Kontseiluaren 2021eko apirilaren 29ko Erabakiaren bidez, dagokion Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana onartu zuen (BOE, 2021eko apirilaren 30eko 103 zk.). Ondoren, Kontseiluak 2021eko uztailaren 13an Espainiako Berreskuratze- eta erresilientzia-planaren ebaluazioa onartzeari buruz hartutako Betearazpen Erabakiaren bidez onartu zen (Council Implementing Decision - CID).

El Gobierno de España, mediante el Acuerdo, de 29 de abril de 2021, del Consejo de Ministros, aprobó el correspondiente Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (B.O.E. núm. 103, de 30 de abril de 2021), que fue posteriormente aprobado mediante la Decisión de Ejecución del Consejo relativa la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España (Council Implementing Decision- CID), de 13 de julio de 2021.

Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plan (BEEP) honek aurreikusten du bere ekintza-ildoetako bat «5. Osagaia: Itsasertza eta ur-baliabideak zaintzea» gisa definitutakoa dagoena. Ekintza-ildo hori, besteak beste, 3. Inbertsioan hezurmamitzen da: «Trantsizio digitala uraren sektorean». Inbertsio hori, neurri batean, hitzarmen honen bidez gauzatuko da.

Dicho Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) prevé como una de sus líneas de acción la definida como Componente 5: Preservación del litoral y recursos hídricos. Esta línea de acción se materializa, entre otras, en la Inversión 3: “Transición digital en el sector del agua”, la cual será ejecutada, en parte, a través del presente Convenio.

BIGARREN.- Arabako Ur Partzuergoa Arabako Foru Aldundiak bultzatutako zuzenbide publikoko erakundea da. Ehun udal eta administrazio-batzar baino gehiago biltzen ditu, ura hornitzeko eta saneatzeko zerbitzu publikoen azpiegitura ezarri eta ustatzeko, bai eta uraren ziklo integralaren kudeaketa eraginkorra egiteko ere, bere estatutuen 6. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta, ildo horretan, Arabako Lurralde Historikoko hogeita bost udalerriri ematen die arreta.

Arabako Ur Partzuergoaren kudeaketa-eremuaren barruan, ondo bereizitako bi eremu hidrologiko daude: bata ipar-mendebaldean, Kantauriar Arroen eremua esaten zaiona, eta bestea hegoaldean, Mediterraneoko Arroen eremua esaten zaiona.

Kantauriko arroan dauden hornidura-sareko instalazioek, gehienetan, bi SCADA sistema dituzte, Supervisory Control And Data Acquisition (kontrol gainberagilea eta datu-bilketa) ingelesezko akronimoa, datuak denbora errealean biltzeko, transmititzeko, aztertzeko eta sistemari lotutako ekipoak manipulatzeko aukera ematen duen tresna. Hala ere, gehienak zaharkituta daude.

Arro mediterraneoan dauden hornidura-instalazioei dagokienez, SCADA bat baino

SEGUNDO.- El Consorcio de Agua de Álava es la entidad de derecho público impulsada por la Diputación Foral de Álava que aglutina a más de cien Ayuntamientos y Juntas Administrativas para el establecimiento y la explotación de la infraestructura de los servicios públicos de abastecimiento y saneamiento de agua, así como la gestión eficiente del ciclo integral del agua, conforme a lo establecido en el artículo 6 de sus Estatutos y, en este sentido, atiende a veinticinco municipios del Territorio Histórico de Álava.

Dentro del ámbito de gestión del Consorcio de Agua de Álava, existen dos zonas hidrológicas bien diferenciadas geográficamente; una en la parte noroeste, comúnmente denominada zona de Cuencas Cantábricas, y otra, en el sector sur, conocida como zona de Cuencas Mediterráneas.

Las instalaciones de la red de abastecimiento que están en la cuenca cantábrica, disponen, en la mayor parte de los casos, de dos sistemas SCADA, acrónimo en inglés de Supervisory Control And Data Acquisition (control supervisor y adquisición de datos), herramienta que permite recopilar, transmitir, analizar datos en tiempo real y manipular los equipos asociados al sistema. No obstante, la mayor parte de ellos se encuentran obsoletos.

Respecto a las instalaciones de abastecimiento que están en la cuenca

ez dute, nahiko oinarritzkoa, Troperagain eremurako. Beraz, baieza daiteke, oro har, arro horretako zati gehienetan ez duela inolako telekontrol-sistematik, eta instalazioetako batzuen *in situ* kontrola baino ez dagoela.

Beraz, sistema horien egungo digitalizazio-maila hobetu daiteke; izan ere, egungo egoerak zaildu egiten du haien funtzionamenduaren kudeaketa optimoa, eta oztopatu egiten du Uraren Euskal Agentziak egindako ur-aprobetxamenduen gaitasun jabari publikoa babesteko egiten duen jarraipena eta kontrola.

Hitzarmen honek proposatzen duen uraren hiri-zikloaren digitalizazioa hobetzea garrantzitsua da, besteak beste, arrazoi hauengatik: hornidura-sistema digitalizatzeak aukera ematen du kendutako ur-emariak "denbora errealean" monitorizatzeko, eta, horri esker, jarduteko eta gerta daitezkeen arazoei aurrea hartzeko, ur-masak babestuz. Gainera, sentsoreek eta kudeaketa adimenduneko sistemek sisteman ihesak, galerak eta hondakinak identifikatzen laguntzen dute, eta, horrela, uraren kontsumoa optimizatzen da.

Illo horretan, lankidetzaren honen xedek hornidura-sistemaren kontrol handiagoa sustatzen du, sareko ihesak eta galerak murrizteari begira. Halaber, gardentasuna sustatzen dute uraren erabileraren

mediterránea únicamente disponen de un SCADA, bastante básico, para la zona de Troperagain, por lo que se puede afirmar que, de modo global, no posee ningún sistema de telecontrol en la mayor parte de esa cuenca, existiendo únicamente el control *in situ* de algunas de las instalaciones.

Por ello, el actual nivel de digitalización de estos sistemas resulta mejorable, siendo que la situación actual dificulta una gestión óptima de su funcionamiento, y entorpece el seguimiento y control para la protección del dominio público que desde la Agencia Vasca del Agua se hace de los aprovechamientos de agua realizados.

La mejora de la digitalización del ciclo urbano del agua que el presente convenio plantea es importante, entre otros, por el siguiente motivo: la digitalización del sistema de abastecimiento permite monitorear en "tiempo real" los caudales de agua extraídos, permitiendo actuar y adelantarse a posibles problemas, protegiendo así las masas de agua. Además, los sensores y los sistemas de gestión inteligente ayudan a identificar fugas, pérdidas y desperdicios en el sistema, optimizando de esta manera el consumo de agua.

En este sentido, el objeto de la presente colaboración promueve un mayor control del sistema de abastecimiento de cara a una reducción de fugas y pérdidas en red. También fomentan la transparencia en el

kontrolaren ezagutza, bai eta herritarrak sentsibilizatzea ere.

HIRUGARREN.- Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 10. artikuluan 11. eta 33. apartatuen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde-eremuaren barruan, ur-aprobetxamenduen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan egiten badute; era berean, obra publikoen gaineko eskumena ere EAEri dagokio, baldin eta obrak horiek ez badira Estatuaren interes orokorrekoak jotzen legez, edo beste autonomia-erkidego batzuetan eragiten ez badute.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuari jarraikiz —haren bidez onetsi baitzen Transferentzien Bitariko Batzordearen erabakia, Estatuako Administrazioak baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoen arloko eginkizunak eta zerbitzuak EAEri eskualdatzeki buruzkoa—, autonomia-erkidegoari eskualdatu zitzaizkion, beste batzuen artean, toki-korporazioei laguntza emateko eginkizunak eta bitartekoak, autonomia-erkidegoaren lurralde-eremuan egitekoak diren obra hidraulikoak gauzatze aldera, lan horiek EAEren interesekoak diren heinean, beste autonomia-erkidego bati eragiten ez dioten heinean eta legez estatuaren interes orokorrekoak jotzen ez diren heinean.

Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumenaren

conocimiento del control de los usos del agua, así como la sensibilización de la ciudadanía.

TERCERO.- Conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, el otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

Por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua como Ente Público

alorrean eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, EAEn uraren politika gauzatzeko; hala, Estatuko Administrazioak eskualdatutako, eskuordetutako edo agindutako eginkizunak betetzea dagokio, beste eginkizun batzuen artean.

LAUGARREN.- Gauzatu beharreko jarduerak uraren zikloa digitalizatzeko Ekonomia Berreskuratu eta Eraldatzeko Proiektu Estrategikoan (PERTE) jasotako helburuak lortzea dute helburu. Proiektu horrek informazioaren teknologia berrien erabilera bultzatzen du uraren ziklo integralean, kudeaketa hobetzeko, eraginkortasuna handitzeko, hornidura-sareetako galerak murrizteko eta planifikazio hidrologikoak eta barne-araudiek ezarritako ingurumen-helburuak betetzen aurrera egiteko. Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Zikloaren PERTEren zati bat Ingurumen Konferentzia Sektorialaren 2022ko ekainaren 20ko Akordioan jasotako funtsen banaketaren arabera finantzatzen da. Akordio hori Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planeko (PRTR) 5. Osagaiaren (Itsasertzeko espazioa eta baliabide hidrikoak babestea) 3. inbertsioari (Trantsizio digitala uraren sektorean) esleitu zitzaion.

Zehazki, funts horien banaketatik, zati batek 20.000 biztanletik beherako udalerriei uraren kudeaketa hobetzea sustatzen du.

de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

CUARTO.- Las actuaciones cuya ejecución se requiere realizar tienden a la consecución de los objetivos incluidos en el Proyecto Estratégico para la Recuperación y Transformación Económica (PERTE) de digitalización del ciclo del agua que, impulsa el uso de las nuevas tecnologías de la información en el ciclo integral del agua, con el objetivo de mejorar su gestión, aumentar su eficiencia, reducir las pérdidas en las redes de suministro y avanzar en el cumplimiento de los objetivos ambientales marcados por la planificación hidrológica y las normativas internacionales. Parte del PERTE del Ciclo del Agua en la Comunidad Autónoma del País Vasco, se financia conforme a la repartición de fondos recogida en el Acuerdo de la Conferencia Sectorial de Medio Ambiente del 20 de junio de 2022, asignado a la Inversión 3 (Transición digital en el sector del agua) del Componente 5 (Preservación del espacio litoral y los recursos hídricos) del “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – PRTR”.

Específicamente, de la repartición de estos fondos, una parte se reserva al fomento de la mejora de la gestión del agua a los

Horren barruan sartzen dira horniduren galerak murrizteko sistemen digitalizazioa sustatzea, arazketa, berrerabilpena, uraren hiri-zikloaren digitalizazioa, drainatze jasagarriko hiri-sistemak ezartzea eta ziklo hidrologikoaren kudeaketa hobetzea.

Ilido horretan, eta Konstituzioak ezarritako eskumen-banaketaren arabera, nahiz eta edateko uraren etxez etxeko hornidura eta hondakin-uren ebakuazioa eta tratamendua udalerrinari dagokion, ohikoa da toki-erakundeek udalaz gaindiko unitateetara jotzea laguntza teknikoa eta laguntza ekonomikoa jasotzeko. Horregatik, hirugarren *azalpenean* zehaztu den bezala, Uraren Euskal Agentziaren bidez eskualdekatzen dira Euskal Autonomia Erkidegoan aurreko paragrafoan aipatutako helburura bideratutako funtsak.

BOSGARREN.- Abenduaren 30eko 36/2020 Errege Lege Dekretuak hainbat tresna juridiko aurreikusten ditu Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoko funtsen kontura proiektuak gauzatzeko, horien artean administrazio-hitzarmenak daude, horrela aurreikusten baitu haren 7. artikulua, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen (urriaren 1eko 40/2015 Legea) 47. artikulutik 53. artikulura bitartekoei dagokienez, Euskal Autonomia Erkidegoko 2024. urteko Aurrekontu Orokorrak onartzen

municipios de menos de 20.000 habitantes, que incluirá el fomento de la digitalización en los sistemas de reducción de pérdidas de abastecimientos, depuración, reutilización, digitalización del ciclo urbano del agua, el establecimiento de sistemas urbanos de drenaje sostenible y mejoras a la gestión del ciclo hidrológico.

En este sentido y de conformidad con el reparto constitucional de competencias, si bien el abastecimiento de agua potable a domicilio y la evacuación y tratamiento de aguas residuales corresponde al municipio, es habitual que los entes locales acudan a unidades supramunicipales para recibir colaboración técnica y auxilio económico. Por ello, tal y como se ha especificado en el *exponendo* tercero, es a través de la Agencia Vasca del Agua mediante la cual se regionalizan los fondos destinados al objetivo mencionado en el párrafo anterior en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

QUINTO.- El Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, prevé una serie de instrumentos jurídicos para la ejecución de proyectos con cargo a los Fondos del MRR, entre los cuales se encuentran los convenios administrativos, tal y como prevé el artículo 7 del mismo en relación con los artículos 47 a 53 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, con las especialidades previstas por el artículo 32 de la Ley 21/2023, de 22 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos

dituen Legeak (abenduaren 22ko 21/2023 Legea) 32. artikuluan zehaztutako berezitasunekin.

SEIGARREN.- Horiek horrela, bi alderdiek, jarduketen helburuari erreparatuz, erabaki dute administrazio arteko hitzarmen hau sinatzea, bat etorritz Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. eta 48. artikuluetan ezarritakoarekin, eta hitzarmena klausula hauen arabera arautuko da:

Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2024.

SEXTO.- Por todo lo expuesto, las partes, atendiendo a la finalidad de las actuaciones, acuerdan la celebración del presente convenio interadministrativo y lo suscriben de acuerdo a lo estipulado en los artículos 47 y 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público que se regirá con arreglo a las siguientes,

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- XEDEA.

1.1. Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Arabako Ur Patzuergoak Arabako Lurralde Historikoko hogeita bost udalerritan uraren hiri-zikloaren digitalizazioari buruz bigarren klausulan definitutako jarduerak gauzatzeko lankidetzan nola jardungo duten zehaztea, jabari publiko hidraulikoaren kudeaketa hobetzeko “*Instalazioak URBIDEko ikuskapen-sisteman integratzea*” digitalizazio-proiektua gauzatzuz.

Zehazki, honako helburu hauek lortu nahi dira:

- A. Kontrol zentraleko postu berri bat izatea Izoriako Edateko Ura Tratatzeko Estazioan, Arabako Ur Patzuergoko hornidura-instalazio

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO.

1.1. El presente Convenio tiene por objeto establecer las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Consorcio de Agua de Álava se comprometen a colaborar en la ejecución de las actuaciones definidas en la cláusula segunda, referidas a la digitalización del ciclo urbano del agua en veinticinco municipios del Territorio Histórico de Álava, mediante la consecución del proyecto de digitalización para la mejora de la gestión del dominio público hidráulico “*Integración de instalaciones en el sistema de supervisión de URBIDE*”.

En concreto, se persiguen los siguientes objetivos:

- A. Disponer de un nuevo puesto de control central situado en la Estación de Tratamiento de Agua Potable sito en Izoria, que albergue un nuevo sistema SCADA para todas las

guztietarako SCADA sistema berri bat hartuko duena.

- B. Arabako Ur Patzuergoak gaur egun dituen SCADA sistemen migrazioa eta integrazioa gauzatzea, euren SCADA berrian. Egun dituen SCADA sistemak honako hauek dira: WinCC OA eta Wonderware.
- C. Periferiako horniduraren instalazioen automatizazioa, telekontrola eta teleagintea gauzatzea, Hidrocontrol B.M enpresak, lehen, kudeatzen zituzten instalazioetatik hasita.
- D. Hornidura-sistemaren adierazle nagusiak ikusteko aukera emango duen agente-koadro zentral bat sortzea.
- E. Hornidurak osatzen dituzten hartuneetatik lortutako emari-datuak Uraren Euskal Agentziara bidaltzea, MQTT bidez; azken hori da datuak bidaltzeko protokoloa.
- F. Herritarrei datu nagusienak aurkeztea (urtegien egoera, etab.), Arabako Ur Patzuergoaren web-orritik bitartez.

instalaciones de abastecimiento del Consorcio de Agua de Álava.

- B. Ejecutar la migración e integración de los sistemas SCADA existentes, de los que actualmente dispone el Consorcio, siendo estos el WinCC OA y el Wonderware, en el nuevo sistema SCADA.
- C. Ejecutar la automatización, telecontrol y telemando de las instalaciones de abastecimiento de la periferia, comenzando por las que, anteriormente, eran gestionadas por la empresa Hidrocontrol S.L.
- D. Proceder a la creación de un cuadro de mando central que permita ver los principales indicadores del sistema de abastecimiento.
- E. Envío de los datos de caudal a la Agencia Vasca del Agua obtenidos de las captaciones que integran los abastecimientos, mediante MQTT; siendo este último el protocolo para la remisión de los datos.
- F. Presentación de los datos principales a los ciudadanos (tales como estado de los embalses, etc.), a través de la página web del Consorcio de Agua de Álava.

1.2. Hitzarmenaren xedea Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren (BEEP) 5. Osagaiko 3. Inbertsioan bildutako jarduketa bat da.

1.3. Inbertsio honetako jarduketek lagunduko dute Espainiako Berreskurapen eta Erresilientzia Planaren ebaluazioa onartzeari buruzko Kontseiluaren Betearazpen Bihurtze Proposamenaren Eranskineko 79. Mugarria betetzen. Era berean, 2022ko ekainaren 20an egindako Ingurumenari buruzko Konferentzia Sektorialean Euskadiri esleitutako helburua da gutxienez bi tresna edo azpiegitura berri martxan jartzea, baliabide hidrikoen ezagutza eta erabilera hobetzeko, eta prezipitazioak eta bestelako datu meteorologikoak erregistratzeko, arrisku klimatikoak aurre hartzeko.

1.2. El objeto del Convenio constituye una actuación incluida en la Inversión 3, comprendida en el Componente 5, del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR).

1.3. Las actuaciones en esta inversión contribuirán al cumplimiento del Hito nº79 del Anexo de la Propuesta de Decisión en Ejecución del Consejo relativa a la aprobación de la evaluación del Plan de Recuperación y Resiliencia de España. Asimismo, el objetivo asignado al País Vasco en la Conferencia Sectorial de Medio ambiente celebrada en la fecha 20 de junio de 2022, es de puesta en marcha de un mínimo de dos herramientas o infraestructuras renovadas para mejorar el conocimiento y el uso de los recursos hídricos, y para registrar las precipitaciones y otros datos meteorológicos para prevenir los riesgos climáticos.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN XEDE DIREN JARDUKETAK.

Goian deskribatutako helburuak lortzeko beharrezkoak diren jarduketak, digitalizaziorako ondoko proiektuan jasotzen dira: *“Instalazioak URBIDEko ikuskapen-sisteman integratzea”*.

Honako hauek dira proiektuan jasotako jarduera zehatzak:

- SCADA sistema zentral berria gauzatzea eta lehendik daudenekin integratzea. SCADA sistema zentral

SEGUNDA.- ACTUACIONES OBJETO DE CONVENIO.

Las actuaciones necesarias para la consecución de los objetivos arriba descritos se recogen en el proyecto para la digitalización de *“Integración de instalaciones en el sistema de supervisión de URBIDE.”*

Las actuaciones concretas recogidas en dicho proyecto son las siguientes:

- Ejecución del nuevo sistema SCADA central junto con su integración con los ya existentes. Este nuevo sistema

berri hori Izoriako Edateko Ura Tratatzeko Estazioan instalatutako zerbitzari berri batean egongo da.

- Instalazio periferikoen multzoa automatizatuko da, SCADA sistemak behar bezala funtziona dezan, eta honako instrumentazio-lan hauek egingo dira:

- Automatari dagokionez: dagoena mantentzen da.
- Urruneko harrerari dagokionez: telekudeaketako koadro berri bat instalatzea proiektatzea da, SCADA sisteman integratzeko.
- Egungo tresneriari dagokionez, eremuko elementu nagusiak automatara konektatuta daude. Integratu behar diren seinaleak automatatik urruneraino lortzen dira seinale-bikoiztaile analogikoen bidez (kloro-zundetan eta gordailu-mailan) eta errele osagarrien bidez (kontagailuen edo ponpen egoera edota alarmen kasuan). Seinale-bikoiztaileak eta erreleak telekudeaketako koadro berriaren barruan instalatuko dira.
- Aurreikusitako eremu berriaren tresneriari

SCADA central, se alojará en un nuevo servidor instalado en la Estación De Tratamiento De Agua Potable ubicada en Izoria.

- Se automatizará el conjunto de las instalaciones periféricas para el correcto funcionamiento del sistema SCADA, ejecutando los siguientes trabajos de instrumentación:
 - Respecto al autómata: se mantiene el existente.
 - Respecto a la recepción del remoto: se proyecta la instalación de un nuevo cuadro de tele-gestión, para su integración en el sistema SCADA.
 - En relación con la instrumentación actual, los principales elementos de campo se encuentran conectados al autómata. Las señales que deben integrarse se obtienen del autómata hasta el remoto mediante duplicadores de señal analógicos (en las sondas de cloro y nivel de depósito) y de relés auxiliares (en el caso de los contadores o estados y/o alarmas de bombas). Tanto los duplicadores de señal como los relés serán instalados en el interior del nuevo cuadro de tele-gestión.

- dagokionez seinale berriak urruneko motorrera gehituko dira.
 - Arrotzen aurkako detekzio-sistema bat instalatuko da, eta bat tentsio-erorketaren abisurako.
- Eremuan sortutako seinale guztiak jasotzeko telekudeaketako koadro bat instalatuko da.
- Sarrerako eta irteerako kontagailuak jarriko dira, hainbat azpiegituretan, andeletan sartzen den uraren kantitatea eta jatorria zehatz-mehatz kontrolatzeko.
- Pultsu-igorleak instalatzea aurreikusten da, oraindik halakorik ez duten instalazioetan. Horiek bateragarriak izango dira dauden kontagailuekin.
- Lehendik dauden potentzia-koadroak elektronikoki aldatuko dira, zundaketa- eta ponpaketa-ponpen funtzionamendu-egoera kontrolatzeko. Aldaketa horietan kontaktu osagarriak sartuko dira, bai zaintzaileetan, bai kontaktoreetan. Horrela, alarmak izango dira eta ponpen funtzionamendu-egoera ezagutuko da.
- Presio erlatiboko edo manometrikoko transmisoreak instalatuko dira, andeletan dagoen fluxu maila ezagutu ahal izateko.
- En cuanto a la instrumentación de campo nueva prevista, se incorporarán las nuevas señales al remoto.
- Se instalará un sistema de detección anti-intrusos y uno para el aviso de caída de tensión.
- Se instalará un cuadro de tele-gestión para recoger todas las señales producidas en campo.
- Se pondrán contadores de entrada y salida, en distintas infraestructuras, para tener un control exacto de la cantidad y procedencia del agua de entrada en los depósitos.
- Se prevé la instalación de emisores de pulsos, en las instalaciones que aún no cuentan con ellos. Estos serán compatibles con los contadores existentes.
- Se modificarán electrónicamente los cuadros existentes de potencia, a fin de tener un control del estado de funcionamiento de las bombas de sondeos y bombeos. Estas modificaciones consistirán en incluir contactos auxiliares tanto en guardamotores como en contactores. De esta manera, se dispondrá de alarmas y se conocerá el estado de funcionamiento de las bombas.
- Se instalarán transmisores de presión relativa o manométricas,

- Arabako Ur Patzuergoko SCADA sistema zentraletik datuak Uraren Euskal Agentziara bidaltzeko sistema gauzatuko da.

Proiektu horretan deskribatutako lanen aurrekontua, guztira, ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA ZORTZI MILA BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA HIRU EURO ETA LAUROGEITA HAMAZAZPI ZENTIMOKOA (848.943,97 €) da, BEZik gabe. Lan guztiak 2026ko ekaina baino lehen amaituta egon beharko dira.

para poder conocer el nivel de fluido existente en los depósitos.

- Se ejecutará el sistema para la remisión de datos a la Agencia Vasca del Agua, desde el sistema SCADA central del Consorcio.

El presupuesto de los trabajos descritos en dicho proyecto asciende a un total de OCHOCIENTOS CUARENTA Y OCHO MIL NOVECIENTOS CUARENTA Y TRES EUROS CON NOVENTA Y SIETE CÉNTIMOS (848.943,97 €) IVA no incluido. Todos los trabajos deberán estar finalizados antes de junio de 2026.

HIRUGARREN.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

3.1 Hitzarmen hau administrazio-hitzarmena da, eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulutik 53. artikulura bitartekoak izango ditu arau, bai eta arau hauek ere:

(a) 1/1997 Legegintzako Dekretua, azaroaren 11koa, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen testu bategina onartzen duena.

(b) 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.

(c) 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, zeinaren bidez

TERCERA.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

3.1 El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá por los artículos 47 a 53 de Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como por las siguientes normas:

(a) El Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

(b) La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

(c) El Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban



presako neurriak onesten baitira Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko.

(d) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 EB Erregelamendua, Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena.

(e) HFP/1030/2021 Agindua, irailaren 29koa, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia planaren kudeaketa-sistema eratzen duena.

(f) HFP/1031/2021 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituen, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana osatzen duten alderdien mugarrien eta helburuen betetze-mailaren eta aurrekontuen eta kontabilitatearen segimendua egiteko.

(g) Euskal Autonomi Erkidegoko 2023ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen abenduaren 23ko 15/2022 Legearen V. kapitulua.

(h) HFP/55/2023 Agindua, urtarrilaren 24koa, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana (BEEP) gauzatzen duten prozeduretan interes-gatazkako

medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(d) El Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.

(e) La Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(f) La Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

(g) Capítulo V de la Ley 15/2022, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2023.

(h) Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, relativa al análisis sistemático de riesgo de conflicto de interés en los procedimientos

arriskuaren azterketa sistematikoari buruzkoa.

3.2 Era berean, Gobernu Kontseiluaren 2022ko otsailaren 8ko Erabakian xedatutakoa aplikatuko da, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planari lotutako jarduketaren eta proiektuen aurrekontu- eta kontabilitate- gauzaperari, kudeaketari eta jarraipenari dagokienez (erabaki hori 2022ko martxoaren 4ko EHAAren 46. zenbakian argitaratu zen, Jaurilaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarreko Harremanetarako zuzendariaren martxoaren 1eko 30/2022 Ebazpena betez), bai eta Gobernu Kontseiluaren 2022ko martxoaren 29ko erabakiaren bidez xedatutakoa ere, zeinaren bidez Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana onartzen den (erabaki hori 2022ko apirilaren 13ko EHAAren 74. zenbakian argitaratu zen, apirilaren 6ko 40/2022 Ebazpena betez).

3.3 Baldin eta funtsak jasotzen dituen Administrazioak funts horiek kontratu publikoak esleituz edo laguntzak edo dirulaguntzak emanez bideratu behar baditu proiektu edo jarduketetara, honako hauek ere aplikatuko dira, dagokionaren arabera:

que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR).

3.2 Asimismo, resultará de aplicación lo dispuesto por Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 8 de febrero de 2022, en relación con la ejecución presupuestaria y contable, gestión y seguimiento de las actuaciones y proyectos vinculados al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (publicado en el BOPV núm. 46, de 4 de marzo de 2002, en virtud de la Resolución 30/2022, de 1 de marzo, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento), así como por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de 2022, por el que se aprueba el “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia” (publicado en el BOPV núm. 74, de 13 de abril de 2022, en virtud de la Resolución 40/2022, de 6 de abril).

3.3 Cuando la Administración perceptora de los fondos vaya a destinar los mismos a proyectos o actuaciones por medio de la adjudicación de contratos públicos o del otorgamiento de ayudas o subvenciones, resultarán además de aplicación, según proceda:

(a) 698/1991 Dekretua, abenduaren 17koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorraren pentzutan ematen diren dirulaguntzen bermeei eta horiek itzultzeari buruzko erregimen orokorra arautzen duena eta horien kudeaketan parte hartzen duten erakunde laguntzaileek bete beharreko baldintzak, erregimena eta eginbeharrak ezartzen dituena.

(b) 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

(c) 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Dirulaguntzen Lege Orokorraren azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamendua onartzen duena.

(d) 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena; honen bidez, Espainiako ordenamendu juridikora eramaten dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

(a) El Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de las subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y se establecen los requisitos, régimen y obligaciones de las Entidades Colaboradoras que participan en su gestión.

(b) La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

(c) El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

(d) La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

LAUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN BETEBEHARRAK

4.1 Uraren Euskal Agentziak konpromisoa hartzen du ZORTZIHEUN ETA HAMAR MILA HIRUREHUN ETA BERROGEITA BI EURO (810.342,00 €) finantzatu eta ordaintzeko. Proiektu honen BEZari dagokion zenbatekoa ez da finantziatuko.

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

4.1 La Agencia Vasca del Agua se compromete a financiar y abonar el importe máximo de OCHOCIENTOS DIEZ MIL TRESCIENTOS CUARENTA Y DOS EUROS (810.342,00 €). El importe correspondiente al IVA de este proyecto no es objeto de financiación.

4.2 Gastu hori 2024 eta 2025eko ekitaldi ekonomikoetako 23680400 kontuan egotziko da, honela banatuta:

2024: 729.308,00 €

2025: 81.034,00 €

4.3. Jabari publiko hidraulikoari eragiten dioten fluxuak, isurketak, gainezkatzeak eta aprobetxamenduen harguneak digitalizatzeko laguntza eta aholkularitza ematea.

4.4. Uraren Euskal Agentziaren biltegira etengabe datuak komunikatu eta bidaltzeko laguntza ematea eta koordinatzea.

4.5. Agentziak seigarren klausulan ezarritako moduan egingo dio ordainketa Patzuergoari.

BOSGARRENA.- ARABAKO UR PATZUERGOAREN BETEBEHARRAK, FUNTSAK JASOTZEN DITUEN ERAKUNDEA.

5.1 Hitzarmenaren xede den jarduketa gauzatzearekin lotutako betebeharrak. Funtsak jasotzen dituen Administrazioak honako betebeharrak hauek izango ditu:

(a) Jasotako funtsak dagokien xedera bideratzea eta hitzartutako jarduketak hitzarmen honetan ezarritako moduan, baldintzetan eta epeetan egitea, bai eta

4.2 El citado gasto se imputará con cargo a la cuenta 23680400 de los ejercicios económicos 2024 y 2025, con la siguiente distribución:

2024: 729.308,00 €

2025: 81.034,00 €

4.3. Colaborar y asesorar a la hora de digitalizar los flujos con afección al dominio público hidráulico, vertidos, desbordamientos y tomas de los aprovechamientos.

4.4. Apoyar y coordinarse para establecer la comunicación y el envío de datos en continuo al repositorio de la Agencia Vasca del Agua.

4.5. El abono efectivo al Consorcio del importe comprometido por la Agencia se realizará conforme a lo dispuesto en la cláusula sexta.

QUINTA.- OBLIGACIONES DEL CONSORCIO DE AGUA DE ÁLAVA, ENTIDAD PERCEPTORA DE LOS FONDOS.

5.1 Obligaciones relativas a la ejecución de la actuación objeto del Convenio: la Administración perceptora de los fondos se obliga a:

(a) Destinar los fondos percibidos al objeto concreto para el cual fueron concedidos y realizar las actuaciones que integran las actuaciones en la forma, condiciones y

Uraren Euskal Agentziaren aurrean xedea bete dela eta kostu erreala zein izan den justifikatzea ere.

(b) “*Instalazioak URBIDEko ikuskapen-sisteman integratzea*” erreferentziako proiektuean adierazitako zeregin guztiak egitea.

(c) Azpi-proiektuan egiten den jarduketa bakoitza dokumentatzea, hiru hilean behin txosten bat eginez (dokumentazio grafikoarekin batera), bai eta azken txosten bat ere, Uraren Euskal Agentziari bidaltzeko, jarduerak bete direla justifikatzeari begira.

(d) Sortutako informazio hidrologiko guztia eta, bereziki, uraren erabileren kontrolari eta kontsumoari buruzkoa eta hondakin-uren isurketen baldintzei buruzkoa Uraren Euskal Agentziara bidaltzen dela bermatzea, *Isurketei eta aprobetxamenduei buruzko datuak etengabe bidaltzeko eskuliburuetan emandako jarraibideei jarraituz.*

(e) Hitzarmenaren xede diren lanak kontratatatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzea.

plazos establecidos en el presente Convenio, así como justificar ante la Agencia Vasca del Agua el cumplimiento efectivo de los mismos y su coste real.

(b) Realizar todas las tareas indicadas en el proyecto de referencia de “*Integración de instalaciones en el sistema de supervisión de URBIDE.*”

(c) Documentar cada una de las actuaciones que se realicen en los subproyectos mediante la realización de un informe trimestral (acompañado de documentación gráfica) así como un informe final, para remitir a la Agencia Vasca del Agua, de cara a la justificación del cumplimiento de las actuaciones.

(d) Garantizar el envío de toda información hidrológica generada, y en especial, la relativa al control y consumos de los usos del agua y las condiciones de los vertidos de aguas residuales a la Agencia Vasca del Agua, siguiendo las directrices facilitadas en los *Manuales para el envío de datos en continuo de vertidos y aprovechamientos.*

(e) Contratar, dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de los trabajos objeto del convenio.

5.2. Arabako Ur Patzuergoak, jarduten duena, konpromisoa du HOGEITA HEMEZORTZI MILA SEIEHUN ETA BAT

5.2. El importe previsto como aportación mínima que compromete el Consorcio de Agua de Álava es de TREINTA Y OCHO

EURO ETA LAUROGEITA HAMAZAZPI ZENTIMOKO (38.601,97€), gutxienezko ekarpena egiteko, honela banatuta: 2024 urterako HOGEITA HEMEZORTZI MILA SEIEHUN ETA BAT EURO ETA LAUROGEITA HAMAZAZPI ZENTIMOKO (38.601,97€) konpromisu-kreditu bana, haren aurrekontuen 99.999.699.998 - PERTE Uraren hiri-zikloa digitalizatzea – Instalazioak gainbegiratze-sisteman integratzea Aurrekontuen 1. fasea. kontu-sailaren kargura finantzatuko dira.

MIL SEISCIENTOS UN EUROS CON NOVENTA Y SIETE CÉNTIMOS (38.601,97€), correspondientes a sendos créditos de compromiso para 2024 por importe de TREINTA Y OCHO MIL SEISCIENTOS UN EUROS CON NOVENTA Y SIETE CÉNTIMOS (38.601,97 €) para cada uno de los citados ejercicios, que se financiarán con cargo a la partida 99.999.699.998 – PERTE Digitalización del ciclo urbano de agua – Integración de instalaciones en el sistema de supervisión Fase 1 de sus presupuestos.

5.3 Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanisмотik (BEM) eratorritako

betebeharrak: Funtsak jasotzen dituen Administrazioak honako betebeharrak hauek izango ditu, orobat:

(A) Europar Batasunaren finantza-interesak babesteko neurri egokiak eta estandar-maila handienak hartzea, eta Mekanismoak finantzatutako neurriek dagokienez funtsen erabilera aplikatu beharreko lege-esparrura egokitzen dela zaintzea, bereziki, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak zuzentzeko neurriak prebenitzeari, hautemateari eta hartzeari dagokionez, Europako Parlamentuaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluan ezarritako betebeharraren esparruan. Funtsak jasotzen dituen Administrazioak dituen barne-kontrolko sistemak alde batera utzi gabe, hitzarmen hau sinatuz,

5.3 Obligaciones derivadas del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR): la Administración perceptora de los fondos se obliga asimismo a:

(A) Adoptar las medidas adecuadas y más altos estándares para proteger los intereses financieros de la Unión Europea y velar por que la utilización de los fondos en relación con las medidas financiadas por el Mecanismo se ajuste al marco legal aplicable, en particular, en lo que se refiere a la prevención, detección y adopción de medidas de corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses, en el marco de la obligación establecida por el artículo 22 del Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021. Sin perjuicio de los sistema de control interno con que cuente la Administración

dena delako administrazioak bat egingo du honako plan honekin: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana». Plan hori Gobernu Kontseiluaren 2022ko martxoaren 29ko Erabakian onartu zen, eta berariaz hartuko du haren gomendioak betetzeko beharra.

(B) Administrazio onuradunak honako hauek bermatuko ditu bereziki:

(i) Enpresa kontratistak, azpikontratistak edo hitzarmen honen ondoriozko laguntzen onuradunak aukeratzeko prozesuan edo haren baldintzak betetzen dituzten egiaztatze prozesuetan parte hartzen dutenek deklaratu beharko dute ezagutzen eta onartzen dituztela, oso-oso eta zabal-zabal, honako plan honen baldintzak: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana», 2022ko martxoaren 29ko Gobernu Kontseiluaren erabakiaren bidez onetsia. Ondorio horietarako, pertsona horien artean egongo dira honako

perceptora de los fondos, a través de la suscripción del presente Convenio, ésta se entenderá adherida al “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia”, aprobado por Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de 2022, cuyas recomendaciones se obliga expresamente a cumplir.

(B) La Administración perceptora de los fondos garantizará especialmente:

(i) Que las personas que intervengan en el proceso de selección de las eventuales empresas contratistas, subcontratistas o beneficiarias de ayudas provenientes del presente Convenio o que intervengan en los procesos de verificación del cumplimiento de sus condiciones declararán conocer y aceptar íntegramente y sin reservas los términos del “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia”, aprobado mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de 29 de marzo de 2022. A estos efectos, entre tales personas se encontrarán el responsable

hauek: kontratua adjudikatzeko edo diru-laguntza emateko eskumena duen organoko arduraduna, diru-laguntzaren oinarriak eta/edo deialdia idazten duten langileak, eta eskaintzak edo eskabideak ebaluatzen dituzten adituak eta batzorde-kideak, bai eta lan horietan Administrazioari laguntzen eta aholkatzen dioten erakunde pribatuetakoko pertsona fisiko guztiak ere.

BEEParen jarduera honi dagokionez, hau da, Hitzarmen honi dagokionez, goian aipatutako eskakizunen berariazko onarpenak Lankidetzak Hitzarmen honen I. ERANSKINEAN jasotako adierazpenen bidez jaso eta garatu dira. Adierazpen horiek funtsak jasotzen dituen Administrazioak behar bezala bete eta sinatu ditu.

(ii) Aurreko apartatuan jartzen duena bete behar dutenek interes-gatazkarik ez dagoela dioten adierazpen bat bete beharko dute hitzarmenaren I. Eranskinean jasotako ereduaren arabera, hala egin behar dela jartzen baitu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduko 61.3 artikuluan («Finantzen Erregelamendua») eta

del órgano competente para la adjudicación del contrato o la concesión de la subvención, el personal que redacte los pliegos, bases y/o convocatoria de la subvención, así como los expertos y miembros del comité que evalúen las ofertas o solicitudes, incluyendo a toda aquella persona física perteneciente a entidades privadas que colaboren y asesoren a la Administración en tales actuaciones.

En lo relativo a esta actuación del PRTR, es decir, en lo relativo al presente Convenio, las aceptaciones expresas de las exigencias arriba mencionadas vienen recogidas y desarrolladas mediante las declaraciones albergadas en el ANEXO I del presente Convenio de Colaboración, que se incorporan debidamente cumplimentadas y firmadas por la Administración perceptora de los fondos.

(ii) Que las personas incluidas en el apartado precedente cumplimentarán una Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI) conforme al modelo que se acompaña en el Anexo I del Convenio, considerando lo establecido en el artículo 61.3 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018 (“Reglamento Financiero”) y en el artículo 23 de la Ley

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeko 23. artikuluan.

(iii) Urtarrilaren 24ko HFP/55/2023 Aginduan adierazitako ondorioetarako, bertan ezarritako prozedurak aplikatuko dira.

Gainera, agindu hori betetzeko, diru-laguntzetan, laguntzak emateko organo eskudunak eta eskabideak baloratzeko kide anitzeko organoetako kideek, eskabideak baloratzeko fasean eta emakida-ebazpenean, eta kontratuetan, pertsona bakarreko kontratazio-organismoak eta kide anitzeko kontratazio-organoko kideek, kontratazio-organismoari eskaintzak baloratzeko faseetan, esleipen-proposamenean eta kontratua esleitzeko fasean laguntzeko kide anitzeko organoko kideek, agindu hori arautzen duen interes espezifiko gatazkarik ezaren adierazpena sinatu beharko dute (II. eranskinean dago jasota). Gainera, eragiketaren arduradunak balizko interes-gatazka egiaztatzeko prozesua egin beharko du, HFP/55/2023 Aginduaren 4. artikuluan xedatutakoaren arabera. Prozesu horren ondorioz bandera beltz bat edo gehiago detektatu badira, HFP/55/2023 Aginduaren 7. artikuluan xedatutako prozedurari jarraitu beharko diote. Horretarako, benetako titulartasunari buruzko informazioa 5

40/2015, de 1 octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

(iii) A los efectos señalados en la Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, se aplicarán los procedimientos establecidos en la misma.

Además, para dar cumplimiento a dicha Orden, en las subvenciones el órgano competente para la concesión y miembros de los órganos colegiados de valoración de solicitudes, en la fase de valoración de solicitudes y resolución de concesión, y en los contratos el órgano de contratación unipersonal y miembros del órgano de contratación colegiado, los miembros del órgano colegiado de asistencia al órgano de contratación en las fases de valoración de las ofertas, propuesta de adjudicación y adjudicación del contrato, deberán firmar la declaración de ausencia de conflicto de interés específica que regula dicha Orden, y que se acompaña a la presente en el Anexo II. Además, el responsable de la operación deberá realizar el proceso de comprobación del posible conflicto de interés conforme a lo dispuesto en el artículo 4 la Orden HFP/55/2023. En el caso de que de dicho proceso resultara que se ha detectado una o varias banderas negras, deberán seguir el procedimiento dispuesto en el artículo 7 de la Orden HFP/55/2023. Para ello,

egun balioduneko epean aurkezteko eskatu beharko diete eskatzaileei, eta ezarritako epean entregatzen ez badira, prozeduratik kanpo geratuko dira.

(iv) Interes-gatazka eragin dezakeen kausaren bat duten agintariak eta langileak ez dutela esku hartuko ukitutako prozeduretan. Interes-gatazka bat egon daitekeela uste denean, eragindako pertsonak idatziz jakinaraziko dio egoera hierarkian gorago dagoenari, eta kasuan kasuko zerbitzu juridikoek txosten bat egingo dute, dagokion erabakia hartzeko. HFP/55/2023 Aginduan ezarritako kasu zehatzetarako ezarritako prozedura bereziari kalterik egin gabe.

(v) Kontu-hartzaileak berariazko auditoretzak egin ahal dituela interes-gatazkek prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko neurri egokiak dauden egiaztatzeko, eta horien emaitzen berri eman beharko dio berariaz Uraren Euskal Agentziari, Eusko Jaurlaritzak berak edo hark izendatutako erakundeak egiten dituen berariazko ikuskapenak alde batera utzi gabe.

deberán requerir a los solicitantes que aporten la información de su titularidad real en el plazo de 5 días hábiles, a falta de entrega en el plazo establecido, serán excluidos del procedimiento.

(iv) Que las autoridades y el personal en quienes concurra alguna de las causas que pueda dar lugar a un conflicto de intereses se abstendrán de intervenir en los procedimientos afectados. Cuando se considere la posibilidad de que exista un conflicto de intereses, la persona afectada comunicará por escrito la situación al superior jerárquico y se elaborará un informe por los Servicios Jurídicos correspondientes a fin de adoptar la decisión que en su caso corresponda. Sin perjuicio del procedimiento especial que se establece en la Orden HFP/55/2023 para los casos concretos establecidos en la misma.

(v) Que la intervención pueda llevar a cabo auditorías específicas sobre la existencia de medidas adecuadas para prevenir, detectar y corregir los conflictos de interés, de cuyo resultado habrá de informar expresamente a la Agencia Vasca del Agua, sin perjuicio de las auditorías específicas que pueda llevar a cabo el propio Gobierno Vasco o la entidad que el mismo designe.

(vi) Interes-gatazka antzeman ondoren, berehala hartuko dira neurri egokiak, kasuari aplikatu dakizkiokeen lege-arauen eta erreglamendu-arauen arabera.

(vi) Que una vez detectado el conflicto de interés se adoptarán de manera inmediata las medidas oportunas de conformidad con las normas legales y reglamentarias aplicables al caso.

(C) Proiektura bideratutako funtsen aplikazioa kontrolatzeko eta jarraipena egiteko jarduketan mende jartzea, dokumentuak egiaztatuz, eta Uraren Euskal Agentziaren etengabeko eta amaierako ebaluazioaren mende jartzea, baita honako hauen kontrol finantzarioaren mende ere: autonomia-erkidegoko Kontu-hartzailetza Nagusia, Kontuen Auzitegia, Ekonomia eta Ogasun Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoa, bai eta Berreskuratzeko eta Erresilientzia Mekanismoak funtsak kontrolatu eta horren jarraipena egiteko agindu zaien estatu-mailako zein Europako organoak, bereziki Europako Batzordea, Europako Kontuen Auzitegia, Iruzuraren aurka Borrokatzeko Europako Bulegoa (OLAF) eta Europako Fiskaltza, zeinek egindako jarduketan informazio xehea eskuratu ahal izango baitute.

(C) Someterse a las actuaciones de control y seguimiento de la aplicación de los fondos destinados al proyecto mediante la verificación de documentos y a la evaluación continua y final por parte de la Agencia Vasca del Agua, así como al control financiero de los mismos por la Intervención General de la Comunidad Autónoma, y el Tribunal de Cuentas, la Oficina Control Económico del Departamento de Economía y Hacienda, así como por los órganos estatales y europeos que tengan encomendado el control y seguimiento de los fondos del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia, en particular la Comisión europea, el Tribunal de Cuentas Europeo, la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) y la Fiscalía europea, que podrán acceder a la información de detalle de las actuaciones realizadas.

(D) Funtsen azken hartzailea identifikatzea (laguntzen onuradunak, kontratistak eta azpi kontratistak), HFP/1030/2021 Aginduaren 8. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta laguntza-deialdietan edo lizitazio-prozeduretan sartzea funtsen azken hartzaileek honako informazio eta

(D) Identificar al receptor final de los fondos (beneficiarios de las ayudas, contratistas y subcontratistas) conforme a lo establecido por el artículo 8 de la Orden HFP/1030/2021 e incluir en las convocatorias de ayudas o procedimientos de licitación la obligación de aportar la

dokumentazio hau aurkezteko betebeharra:

- Onuradunaren, kontratistaren eta azpikontratisten IFZ.
- Izena edo izen soziala.
- Onuradunaren, kontratistaren eta, hala badagokio, azpikontratisten zerga-egoitza.
- Nola onuradunaren hala kontratisten eta azpikontratisten benetako titulartasunaren identifikazioa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015eko maiatzaren 20ko 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluan 6. puntuan horri ematen zaion definizioaren arabera, irailaren 29ko HFP/1031/2021 Aginduaren 10. artikuluan ezartzen denari jarraikiz betiere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluari dagokionez.
- Iruzuraren aurkako politikari atxikitze eta horren berri izateko erantzukizunpeko adierazpena, Eranskinean jasotakoaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Finantzazio bikoitzik egiten ez duela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena, eranskinean jasotakoaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- BEEPea ezarritako zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoari buruzko erantzukizunpeko

siguiente información y documentación por parte de los perceptores finales de fondos:

- NIF del beneficiario, contratista y subcontratistas.
- Nombre o razón social.
- Domicilio fiscal del beneficiario, contratista y, en su caso, subcontratistas.
- Identificación de la titularidad real, tanto del beneficiario como, en su caso, de los contratistas y subcontratistas, en el sentido en que la misma es definida por el punto 6 del artículo 3 de la Directiva (UE) 2015/849, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2015, conforme establece el artículo 10 de la Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, en relación con el artículo 22 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.
- Declaración responsable de adhesión y conocimiento a la política antifraude, en los términos del Anexo (ver Anexo II).
- Declaración responsable por el cual se manifiesta que no incurre en doble financiación, en los términos del Anexo (ver Anexo II).
- Declaración responsable relativa al compromiso de cumplimiento de los principios transversales establecidos

adierazpena, kudeatu beharreko esparruari eragiten badiote (ikusi II. Eranskina).

- Ingurumenari kalte nabarmenik ez eragiteko erantzukizunpeko adierazpena (DNSH printzipioa), eranskinaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Interes Gatazkarik Ezaren Adierazpena (IGEa), eranskinaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Inplikaturako administrazio publikoen artean datuak lagatzea onartzeko adierazpena, Europa mailako araudi aplikagarrian aurreikusitakoa betetzeko eta bat etorri. Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin (ikusi II. Eranskina).
- Kontratistek egiaztatu egingo dute izena eman dutela Zerga Administrazioako Estatu Agentziaren enpresaburu, profesional eta atxikitzaileen eroldan, edo Zergen Foru Administrazioako errolda baliokidean; lizitazio-prozeduran parte hartu den unean benetan garatutako jardura islatu behar da.

(E) 2021/241 (EB) Erregelamenduaren arabera Batzordearen eta Espainiaren arteko Xedapen Operatiboak onartzen dituen Batzordearen Erabakiaren

en el PRTR y que pudieran afectar al ámbito objeto de gestión (ver Anexo II).

- Declaración responsable de no causar perjuicio significativo al medio ambiente (principio DNSH), conforme al Anexo (ver Anexo II).
- Declaración de Ausencia de Conflicto de Interés (DACI) conforme al Anexo (ver Anexo II).
- Declaración de aceptación de la cesión de datos entre las Administraciones Públicas implicadas para dar cumplimiento a lo previsto en la normativa europea que es de aplicación y de conformidad con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (Anexo II).
- Los contratistas acreditarán la inscripción en el Censo de empresarios, profesionales y retenedores de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria o en el Censo equivalente de la Administración Tributaria Foral, que debe reflejar la actividad efectivamente desarrollada.

(E) Según lo establecido en Anexo de la Decisión de la Comisión por la que se aprueban las Disposiciones Operativas entre la Comisión y España con arreglo al

eranskinean ezarritakoaren arabera, #79 mugarría betetzen dela egiaztatzeko, laburpen- dokumentu bat eskatuko da, eranskin gisa uren eta hondakin-uren azpiegituren zerrenda bat jasoko duena, eta horietako bakoitzerako honako hauek jasoko dituen:

- Izena, kokapena eta deskribapen laburra, CID eranskinaren arabera.
- CIDeko helburuaren eta inbertsioaren deskribapenarekin lotutako proiektuaren zehaztapen teknikoen laburpena
- Uraren eta hondakin-uren bilketaren eta/edo tratamendu-azpiegituren arloko jarduketa mota
- Zerbitzua ematen den biztanle-kopurua/biztanleria baliokidea, biztanleria baliokidea kalkulatzeko metodologia barne.
- 91/271/EEE Zuzentaraua betetzen dela bermatzen duten zehaztapen teknikoei buruzko ebidentzia dokumentala.
- Amaiera- eta abiarazte-ziurtagiriaren kopia.
- Batez besteko energia-kontsumoa murriztea.
- Ura banatzeko sistemetan batez besteko ur-galerak murriztea

(F) 2022ko ekainaren 20ko Ingurumeneko Konferentzia Sektorialaren Erabakian ezarritakoaren arabera, jarduketek ARABAKO Ur Patzuergoaren

Reglamento (UE) 2021/241, para verificar el cumplimiento del hito #79, se solicitará un documento resumen que deberá incluir como anexo un listado de las infraestructuras de aguas y de aguas residuales, incluyendo para cada una de ellas:

- Nombre, ubicación y una breve descripción de conformidad con el Anexo CID.
- Extracto de las especificaciones técnicas del proyecto que muestren relación con la descripción del objetivo e inversión en el CID.
- Tipo de actuación en materia de agua y recogida de aguas residuales y/o infraestructuras de tratamiento.
- Número de población/población equivalente a los que se presta el servicio, incluyendo la metodología para calcular la población equivalente.
- Evidencia documental sobre las especificaciones técnicas que garanticen el cumplimiento de la Directiva 91/271/CEE.
- Copia del certificado de finalización y puesta en funcionamiento.
- Reducción del consumo medio de energía.
- Reducción de las pérdidas medias de agua en los sistemas de distribución de agua.

(F) De acuerdo con lo establecido en el Acuerdo de Conferencia Sectorial de Medio Ambiente de fecha 20 de junio de 2022, las actuaciones cuentan con el

konpromisoa dute jarduketak egikaritzeko eta ondoren ustiatzeko, bai eta kontserbatzeko eta mantentzeko ere.

compromiso del Consorcio de Agua de Álava para la ejecución y posterior explotación de las actuaciones, así como con su conservación y mantenimiento.

SEIGARRENA.- EKARPENAREN XEDEA ETA ORDAINKETA

6.1 Uraren Euskal Agentziak bere gain hartzen duen zenbatekoa kontratazioen gauzatze normalak eragindako gastuak finantzatzeko soilik erabili ahal izango da. Beraz, ezin izango dira horren kontura ordaindu, ez kontratazio-organoari dagozkion kontratu-betebeharrak ez betetzeagatik sortutakoak (besteak beste, zuinketa gaizki egiteagatik, lursailak eskura ez izateagatik edo gastu-ziurtagiriak berandu ordaintzeagatik), ez eta bestelako kontzeptuak ere, besteak beste, lursailak erostearen, proiektuak idaztearen, instalazioen zuzendaritza-lanak, ikuskapen-lanak eta zaintza-lanak egitearen eta abarren ondoriozko finantza-kostuak.

6.2 Ordaintzeko moduari dagokionez, Ur Patzuergoak ordainduko du, aipatutako lanen zenbateko osoa. Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpena, finantzaketaren gehieneko zenbatekoaren arabera (810.342,00€), honela ordainduko da:

SEXTA.- DESTINO Y PAGO DE LA APORTACIÓN.

6.1 El importe que compromete la Agencia Vasca del Agua sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las contrataciones. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de las instalaciones...

6.2. En cuanto a la forma de pago, será el Consorcio, quien procederá al pago del importe total de los trabajos referidos. El abono de la aportación correspondiente a la Agencia Vasca del Agua, de acuerdo al importe máximo de financiación (810.342,00€), se realizará del siguiente modo:

- | | |
|---|--|
| <p>1- Hitzarmen hau sinatu eta gehienez ere bi asteko epean, 364.654,00€ ordainduko dira.</p> <p>2- Hitzarmen honen xede diren lanak egiteko kontratuen lizitazioa Ur Patzuergoak, onartu eta gehienez ere bi asteko epean, eta betiere 2024an, Uraren Euskal Agentziak 364.654,00€ ordainduko dizkio Ur Patzuergoari.</p> <p>3- Uraren Euskal Agentziak gainerako zenbatekoa (81.034,00€) ordainduko du 1. eta 2. puntuetan deskribatutako partida ekonomikoen gastu-ziurtagiriaren bidez justifikatu ondoren, hau da, 729.308,00 euroko gastuaren justifikazioa jaso ondoren, eta hitzarmen honen LAUGARREN klausulan ezarritakoaren arabera.</p> | <p>1- Se procederá al pago de 364.654,00€ en el plazo máximo de dos semanas tras la firma del presente Convenio.</p> <p>2- En el plazo máximo de dos semanas desde la fecha de aprobación por el Consorcio de Aguas, de la licitación de los contratos correspondientes para la elaboración de los trabajos objeto de este Convenio, y siempre dentro del año 2024, la Agencia Vasca del Agua abonará al consorcio de Aguas la cantidad de 364.654,00€.</p> <p>3- El abono del importe restante por parte de la Agencia Vasca del Agua, 81.034,00€, se realizará tras la justificación mediante certificación de gasto de las partidas económicas descritas en los puntos anteriores, 1- y 2-; es decir, tras recepción de la justificación de gasto por importe de 729.308,00 euros, y de conformidad con lo establecido en la cláusula CUARTA del presente Convenio.</p> |
|---|--|
-
- | | |
|---|---|
| <p>6.3 Patzuergoak ezin izango die, inola ere, kontratisten ordainketa baldintzatu Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren aldez aurreko transferentziarekin. Beraz, Patzuergoak, epe egokietan egin beharko dizkie ordainketak kontratistei, berandutzea saihesteko, eta, hala egiten ez badu, sor daitezkeen kalteen erantzule izango da.</p> | <p>6.3 En ningún caso el Consorcio podrá condicionar el pago a los contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a la Agencia Vasca del Agua, debiendo el Consorcio, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.</p> |
|---|---|

ZAZPIGARRENA.- DNSH PRINTZPIOA

5. Osagaiaren dokumentuko 8.atalarekin bat etorriz, I3 neurriko jardueretan DNSH printzipioa errespetatzen dela bermatzeko bete beharreko baldintza teknikoak ondoko hauek dira:

- Ekipamendu eta ekipamendu teknologikoen erabileran, energiaren kontsumoari dagokionez dagoen teknologiaren arabera erabilgarri dauden onenak hautatuko dira.
- Ekipoek 2009/125/EC Zuzentarauaren arabera ezarritako energiarekin lotutako baldintzak beteko dituzte zerbitzariantzat eta datuak biltegitartzeko, edo ordenagailuentzat eta ordenagailu edo pantaila elektronikoen zerbitzariantzat.
- Erosketa horietan, energiari dagokionez eraginkorrak diren eta Europako Batzordearen “code of conduct for ICT” delakoa erabat errespetatzen duten ekipoak erosten direla ziurtatzeko neurriak aktibatuko dira, eta neurriak hartuko dira produktuen eta ezarritako tresna elektriko eta elektronikoen iraunkortasuna, konpontzeko, eguneratzeko eta berrerabiltzeko aukera handitzeko.
- Ekipo eta ekipamendu teknologikoak hautatzean, osagaien birziklagarritasuna hartuko da kontuan.

SÉPTIMA.- PRINCIPIO DNSH

De conformidad con el apartado 8 del documento del componente 5, los requisitos técnicos a cumplir para garantizar el respeto al principio DNSH en las actuaciones de la Medida I3 son:

- En el uso de equipos y equipamientos tecnológicos se seleccionarán los mejores disponibles por la tecnología existente en cuanto al consumo de energía.
- Los equipos cumplirán con los requisitos relacionados con la energía establecidos de acuerdo con la Directiva 2009/125/EC para servidores y almacenamiento de datos, o computadoras y servidores de computadoras o pantallas electrónicas.
- En estas adquisiciones se activarán medidas para asegurar la compra de aquellos equipos energéticamente eficientes, que sean absolutamente respetuosos con el code of conduct for ICT de la comisión europea, y se tomarán medidas para que aumente la durabilidad, la posibilidad de reparación, de actualización y de reutilización de los productos, de los aparatos eléctricos y electrónicos implantados.
- En la selección de equipos y equipamientos tecnológicos se tendrá en cuenta la reciclabilidad de sus componentes.

- Erabilitako ekipamenduek ez dituzte 2011/65/EB Zuzentarauko II. eranskinean zerrendatutako substantzia mugatuak izango, material homogeneoetako pisu-kontzentrazioaren balioek eranskin horretan aipatutakoak gainditzen ez dituztenean izan ezik.
- Los equipos utilizados no contendrán las sustancias restringidas enumeradas en el Anexo II de la Directiva 2011/65 / UE, excepto cuando los valores de concentración en peso en materiales homogéneos no superen los enumerados en dicho anexo.
- Balio-bizitzaren amaieran, ekipoei berrerabiltze-, berreskuratze- edo birziklatze-eragiketak egiteko prestakuntza emango zaie, edo tratamendu egokia, fluido guztiak ezabatzea eta tratamendu selektiboa barne, 2012/19/EB Zuzentarauaren VII. eranskinaren arabera.
- Al final de su vida útil, los equipos se someterán a una preparación para operaciones de reutilización, recuperación o reciclaje, o un tratamiento adecuado, incluida la eliminación de todos los fluidos y un tratamiento selectivo de acuerdo con el Anexo VII de la Directiva 2012/19 / UE.

ZORTZIGARRENA.- ETIKETATZE BERDEA ETA ETIKETATZE DIGITALA

OCTAVA.- ETIQUETADO VERDE Y ETIQUETADO DIGITAL

Etiketa berdea:

Submedida / Azpineurria	Campo de intervención / Esku-hartze eremuko kodea	%Contribución climática / % Ekarpén klimatikoa	%Contribución ambiental / % Ingurumen-ekarpén
C05.I03a	040 - Gestión del agua y conservación de los recursos hídricos (incluida la gestión de las cuencas fluviales, medidas específicas de adaptación al cambio climático, reutilización y reducción de fugas) 040- Uraren kudeaketa eta ur-baliabideen kontserbazioa (ibai-arroen kudeaketa, klima-	40	100

Etiquetado verde:

	aldaketara egokitzeko neurri espezifikoak, berrerabilera, ihesak murriztea barne).		
--	--	--	--

Etiketatzeko digitala:**Etiketatzeko digitala:**

Submedida / Azpineuria	Campo de intervención / Esku-hartze eremua	Contribución digital % / % Ekarpén digitala
C05.I03a	011 – Soluciones de TIC para la Administración, servicios electrónicos, aplicaciones 011- Administrazioarentzako IKT soluzioak, zerbitzu elektronikoak, aplikazioak	100%

BEDERATZIGARRENA.-**HITZARMENAREN****JARRAIPEN-****BATZORDEA****NOVENA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO****DEL CONVENIO**

9.1 Hitzarmen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Arabako Ur Kontsortziokoak. Hitzarmena sinatu duten alderdiek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

(a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduketak behar bezala gauzatzen direla zaintzea, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten.

9.1 Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y dos del Consorcio de Agua de Álava que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

(a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

(b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak moteltzen dituzten oztopoak kentzen laguntzea.

(c) Hitzarmen honen xede diren jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere urteko kuotak egokitu behar diren kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

(d) Hitzarmenak sor ditzakeen interpretazio- eta exekuzio-arazoak konpontzen saiatzea.

(b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

(c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula sexta.

(d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

9.2 Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, jarduketak behar bezala betetzeko beharrezkotzat jotzen denean, batzordeak bilera egingo du, alderdietako ordezkariaren batek hala proposatuta. Bilera egiteko eta erabakiak hartzeko quoruma batzordeko kide guztiek osatuko dute.

9.2 Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

9.3 Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren 3. atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

9.3 En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMARGARRENA.- DOKUMENTAZIOA **ZAIINTZEA**

10.1 Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko

DÉCIMA.- CUSTODIA **DOCUMENTACIÓN**

10.1 En cumplimiento de la obligación establecida por el art. 132 del Reglamento

2018/1046 (EB, Euratom) (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, se mantendrá un registro y conservarán los documentos justificativos, los datos estadísticos y demás documentación concerniente a la financiación, así como los registros y documentos en formato electrónico, durante un período de cinco años a partir del pago del saldo o, a falta de dicho pago, de la operación. Este período será de tres años si la financiación es de un importe inferior o igual a 60.000 EUR.

10.2 Auditoriei, errekurtoei, auziei, konpromiso juridikoei edo Iruzzurraren aurkako Borrokarako Bulegoaren ikerketei buruzko erreklamazioen izapidetzeari buruzko erregistroak eta dokumentuak, bestalde, auditoria, errekurto, auzi, erreklamazio-izapidetze edo ikerketa horiek amaitu arte gordeko dira. Iruzzurraren aurkako Borrokarako Bulegoak egindako ikerketei buruzko erregistro eta dokumentuen kasuan, erregistroak eta dokumentuak gordetzeko betebeharra ikerketa horiek hartzaileari jakinarazi ondoren aplikatuko da.

10.3 Erregistroak eta dokumentuak gordetzeko hiru aukera daude: jatorrizkoak; jatorrizkoen kopia konpultsatuak; edo orokorrean onartutako datu-euskarriak, hala nola jatorrizko dokumentuen bertsio elektronikoak edo bertsio elektronikoan soilik existitzen diren dokumentuak. Bertsio

10.2 Los registros y documentos relativos a auditorías, recursos, litigios, la tramitación de reclamaciones relativas a compromisos jurídicos o relativos a investigaciones de la OLAF se conservarán hasta que dichas auditorías, recursos, litigios, tramitación de reclamaciones o investigaciones hayan concluido. En el caso de los registros y documentos relativos a investigaciones de la OLAF, la obligación de conservar los registros y documentos se aplicará una vez que dichas investigaciones hayan sido notificadas al perceptor.

10.3 Los registros y documentos se conservarán, bien en forma de originales, bien en forma de copias compulsadas de originales, bien en soportes de datos comúnmente aceptados, entre ellos versiones electrónicas de documentos originales o documentos existentes

elektronikoak existitzen direnean, ez dira beharrezkoak izango originalak, baldin eta dokumentu horiek legezko baldintza aplikagarriak betetzen badituzte, auditoria-ondorioetarako jatorrizkoen baliokide eta fidagarritzat jo ahal izateko.

únicamente en versión electrónica. Cuando existan versiones electrónicas, no serán necesarios originales si dichos documentos cumplen los requisitos legales aplicables para que puedan ser considerados equivalentes a originales y fiables a efectos de auditoría.

HAMAIKAGARRENA.-PUBLIZITATEA

ETA HEDAPENA

1.1 Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana kudeatzeko sistema eratzen duen irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikuluan ezarritako betebeharra betez, hitzarmena Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren esparruan gauzatzearekin zerikusia duten komunikazio-jarduketa guztietan, modu nabarmen eta ikusgarrian erakutsi beharko da Europar Batasunaren enblema; halaber, jasotako finantzaketaren adierazpena ere erantsi beharko da honako erreferentzia honekin: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana — Europar Batasunak finantzatua — NextGenerationEU».

11.2 Europar Batasunaren enblema desberdin eta bereizita egon beharko da, eta ezingo da aldatu bestelako ikus-marka, marka edo testuak gehituz.

11.3 Gauzatutako jardueri buruzko informazio- eta komunikazio-neurri horiek informazio-karteletan, plaketan, argitalpen inprimatuetan eta elektronikoetan, ikus-

UNDÉCIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

11.1 En cumplimiento de la obligación establecida por el artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, en todas las actuaciones de comunicación relacionadas con la ejecución del presente convenio en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, se deberá exhibir de forma destacada y visible el emblema de la Unión Europea, en la que se incluirá, además, una declaración de la financiación recibida con la siguiente referencia: “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – Financiado por la Unión Europea - NextGenerationEU”.

11.2 El emblema de la Unión Europea deberá permanecer distinto y separado y no podrá modificarse añadiendo otras marcas visuales, marcas o texto.

11.3 Estas medidas de información y comunicación de las actuaciones desarrolladas se incluirán en carteles informativos, placas, publicaciones impresas

entzunezko materialean, webguneetan, prentsako iragarki eta txertaketetan, ziurtagirietan eta abarretan sartuko dira. Informazio-kartel eta plaka guztiak edonork ondo ikusteko moduko leku batean jarri beharko dira.

HAMABIGARRENA.-

BATERAGARRITASUNA BESTE LAGUNTZA EDO DIRULAGUNTZA BATZUEKIN ETA FINANTZAKETA BIKOITZIK EZA

12.1 Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 9. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, mekanismoaren esparruan emandako laguntza Batasunaren beste programa edo tresna batzuekin bat etorritik emandako beste laguntza batzuei gehituko zaie. Inbertsioaren proiektuek eta erreformek Batasunaren beste programa eta tresna batzuen laguntza jaso ahalko dute, betiere laguntza horrek kostua bera estaltzen ez badu.

12.2 Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 7. artikuluko 3. apartatuak aurreikusitakoa kontuan hartu beharko da. Horren ondorioz, laguntzek gehitzeko printzipioa eta finantzaketa bikoitza saihestera bideratutako mekanismoak ezartzeko beharra errespetatu behar dute; hala, BEMaren funtsekin finantzatutako inbertsioek Batasunaren beste programa eta tresna batzuen laguntzak jaso ahalko dituzte, betiere laguntza horrek kostua bera

y electrónicas, material audiovisual, páginas web, anuncios e inserciones en prensa, certificados, etc. Todos los carteles informativos y placas deberán colocarse en un lugar bien visible y de acceso al público.

DUODÉCIMA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS AYUDAS O SUBVENCIONES Y AUSENCIA DE DOBLE FINANCIACIÓN

12.1 Conforme a lo establecido en el artículo 9 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, la ayuda concedida en el marco del Mecanismo se sumará a la proporcionada con arreglo a otros programas e instrumentos de la Unión. Las reformas y los proyectos de inversión podrán recibir ayuda de otros programas e instrumentos de la Unión siempre que dicha ayuda no cubra el mismo coste.

12.2 Se tendrá asimismo en cuenta lo previsto en el apartado 3 del artículo 7 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre. En consecuencia, las ayudas deben respetar el principio de adicionalidad y la necesidad de establecer mecanismos que eviten la doble financiación, de manera que las inversiones financiadas con fondos del MRR podrán recibir ayudas de otros programas e instrumentos de la Unión, siempre que dicha ayuda no cubra el mismo

estaltzen ez badu eta, nolanahi ere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 Erregelamenduan (EB, Euratom) ezarritakoarekin bat etorriz. Erregelamendu hori, Batasuneko aurrekontu orokorreari aplikatzekoak diren finantza-arauei buruzkoa da (Finantza-Erregelamendua).

HAMAIRUGARRENA.-

KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN BABESA

13.1.- Konfidentzialtasuna

Arabako Ur Patzuergoak, entitate horrek lana burutzeko atxikitzen dituen pertsonen eta azpikontratatzaren diren enpresek (halakorik egiten bada) eskuratzen duten informazio guztia konfidentziala izango da eta, ondorioz, sekretu profesional moduan hartu behar da, aplikagarria den araudia betez. Horrenbestez, informazioa ondo eta sekretupean gorde behar da. Informazioa ezin zaio inori eman, ez osoa ez zati bat; izan ere, ezin zaio informazioa eman hitzarmenaren parte ez diren pertsona fisikoei edo juridikoei, datu pertsonalen tratamendurako enkargua egin duen organoak aldeztu aurretik eta berariaz horretarako baimenik eman ez badu.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala zaintzeko eginbeharra urratzen baditu, egoki

coste, y en todo caso de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al Presupuesto General de la Unión (Reglamento Financiero).

DECIMOTERCERA. CONFIDENCIALIDAD Y ENCARGO DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

13.1.- Confidencialidad

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio tanto el Consorcio de Agua de Álava como las personas adscritas a su ejecución y, en su caso, las empresas subcontratistas tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del convenio, salvo que medie autorización previa y expresa del órgano que realiza el encargo de tratamiento de datos personales.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto

diren erantzukizunak eta sortutako kalte-galerak eskatuko zaizkio. Betebehar horiek bete beharko dira, baita Arabako Ur Patzuergoak, hitzarmenaren xede diren betebeharrak gauzatzen amaitu badu edo Patzuergoaren eta enpresa kontratistaren arteko kontratu-harremana amaitu bada ere.

a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando el Consorcio de Agua de Álava haya finalizado la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio o haya cesado la relación contractual entre dicho Consorcio y la empresa contratista.

Nolanahi ere, datu pertsonalen tratamendua eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta egongo da datu horiek eskuratzea, eta jakin ahal diren datuak sekretupean gorde beharko dira.

En todo caso, en la realización de trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse.

13.2.- Datu pertsonalen tratamenduko enkargua.

Hitzarmen honen xede diren konpromisoak eta jarduketak betetzeko, Arabako Ur Patzuergoak, ez ditu tratatuko Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko 3/2018 Lege Organikoak babestutako Uraren Euskal Agentziaren ardurapeko datu pertsonalak.

13.2.- Encargo de tratamiento de datos personales.

Para el cumplimiento de los compromisos y actuaciones objeto de este Convenio, el Consorcio de Agua de Álava no tratará datos personales de los cuales es responsable la Agencia Vasca del Agua protegidos por la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

LAUGARRENA.- DATUEN BABESA

Bi aldeek konpromisoa hartzen dute honako arau hauetan jasotzen diren eskakizunak betetzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), pertsona fisikoen babesari buruzkoa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien

DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la

zirkulazio libreaki dagokien; Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta Datuak Babesteko Lege Organikoa garatzen duen erregelamendua onesten duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua. Proiektua amaitu ondoren ere, betebeharrak horrek indarrean jarraituko du.

Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminado el proyecto.

HAMABOSGARRENA.-

HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA

15.1 Hitzarmenak ez dakar esku hartzen duten alderdiek beren eskumenei uko egitea ezta horiek aldatzea ere, eta hitzarmenaren indarrez hartzen dituzten konpromisoei lotutako erantzukizunak bakarrik hartzen dituzte beren gain.

15.2 «Udalerri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak 2026ko ekainaren 1a baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).

15.3 Hitzarmen hau sinatzen denetik aurrera, ondorioak izaten hasiko da, eta alderdiak hemen ezarritako obligazioak betetzera behartuko ditu; iraunaldia jarduketan kontratazioa likidatu eta ordaindu artekoa izango da (gehienez ere 2026ko ekainaren 01erarte, baina luzatzeko aukera

DECIMOQUINTA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO

15.1 El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del 1 de junio de 2026 (Acta de Recepción y entrega al uso público).

15.3 El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de las actuaciones con un máximo de entrega de los trabajos a 01 de junio de 2026 prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

izango da, aplikatu beharreko legeriarekin bat etorrira).

HAMASEIGARRENA.-
AZKENTZEA

16.1 Aurreko klausulan aipatutako iraunaldia igaro delako edo alderdiek suntsiarazi dutelako iraungiko da hitzarmena.

16.2 Alderdietako batek ez baditu betetzen bere gain hartutako konpromisoak, besteak eskubidea izango du hitzez hitz bete ditzala eskatzeko edo hitzarmena suntsiarazteko eskatzeko.

Adierazitako guztiarekin bat etorrira, agertutako alderdiek dokumentu hau sinatzen dute, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

HITZARMENA

DECIMOSEXTA.-
CONVENIO

16.1 El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

16.2 El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, en lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

**ARABAKO UR PATZUERGOAREN
LEHENDAKARIA / PRESIDENTE DEL
CONSORCIO DE AGUA DE ÁLAVA**

ANTONIO AIZ SALAZAR

JULEN IBARROLA GOBANTES